



**Declaración de la Asociación Universal de Esperanto
(Universala Esperanto-Asocio, UEA)
en el noveno período de sesiones del
Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
MEDPI / EMRIP-9, Palacio de las Naciones, Ginebra, 11-15 de julio de 2016,**

miércoles 13 de julio, punto 7 del orden del día:

Objetivos de desarrollo sustentable y los derechos de los pueblos indígenas

Señora Presidenta, queridos representantes de los pueblos indígenas, estimados participantes,
saluton!

Mi nombre es Stefano Keller, represento a la Universala Esperanto-Asocio (UEA), la organización mundial de los hablantes de la lengua internacional, justa y neutral, el esperanto.

Hablar de desarrollo sustentable no se limita solamente a hablar de nuestro entorno natural, sino también a tener en cuenta el lugar y el papel de los seres humanos en su ambiente. Esto se aplica muy particularmente a los pueblos indígenas, sus conocimientos ancestrales, su modo de vida, sus culturas, sus lenguas y su relación con el ambiente en el cual se desarrollan.

Todos debemos ser conscientes de *que la biodiversidad es inseparable de la diversidad lingüística - las cuales están vinculadas y son interdependientes*. La pérdida de los conocimientos tradicionales, generada por la disminución de la diversidad lingüística, es muy preocupante porque ambas son esenciales para el mantenimiento de la biodiversidad y la supervivencia de todos nosotros.

Me gustaría citar dos pasajes de la Declaración aprobada en la 64ª Conferencia de las Organizaciones No Gubernamentales organizada por la ONU en Bonn, Alemania, en 2011, para preparar la conferencia "Río + 20" en el año 2012 sobre el desarrollo sustentable:

(Las ONG estamos) *"[...] resueltas a promover el respeto de la diversidad cultural, lingüística y étnica y a fomentar la solidaridad y la reciprocidad entre los pueblos, incluidos los pueblos [...] indígenas [...]"*

Y aquí hay un párrafo de la declaración propuesta por la Asociación Universal de Esperanto:
"Pedimos que se respeten e incluyan en el sistema educativo las lenguas de las minorías étnicas, dado que esas lenguas expresan la complejidad de sus respectivos entornos, y que se examine la posibilidad de promover un idioma internacional neutro que combine la facilidad de aprendizaje y la claridad con la neutralidad y, por lo tanto, pueda considerarse intrínsecamente sostenible."

Varios oradores de esta novena sesión del Mecanismo de Expertos expresaron la importancia y la necesidad de poner a disposición de los participantes los documentos de trabajo distribuidos en nuestras reuniones en los seis idiomas oficiales de la ONU, y no sólo en inglés, como suele ser el caso. Otros hicieron hincapié en la importancia de la educación en la lengua materna, y los

problemas relacionados con la falta de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. *¡Apoyamos sus intervenciones!*

Y es en esta iniciativa para una comunicación justa, respetando la igualdad de oportunidades, que se inscribe el **26 de julio** la celebración del **Día mundial del esperanto, el día de la justicia lingüística**. Ese día se cumplirán 129 años desde que se publicó el primer libro sobre la lengua internacional esperanto.

A quien desee sumergirse en un mundo donde la comunicación y los contactos entre los miembros de diferentes pueblos se llevan a cabo de una manera respetuosa y justa, al tiempo que se produce un intercambio enriquecedor, lo invitamos a visitar el 101° Congreso Mundial de Esperanto que tendrá lugar en Nitra, Eslovaquia, entre el 23 y el 30 de julio de 2016, con más de 1.200 participantes provenientes de una sesentena de países. Entre ellos, los hablantes de casi un centenar de lenguas nativas. Este gran encuentro mundial de personas debatirá - sin ninguna barrera lingüística o necesidad de intérpretes - sobre el tema "Justicia Social - Justicia lingüística". El único idioma oficial en esta convención será el esperanto, que todos van a entender y hablar. ¡Están ustedes cordial y fraternalmente invitados a probar esta experiencia interesante y enriquecedora!

Gracias por su atención. / *dankon pro via atento.*

Kaj grandan dankon al la interpretistoj por ilia grava laboro!

¡Y un gran agradecimiento a los intérpretes por su importante labor!

Traducción de Pablo León - Argentina
Tradukis Pablo León - Argentino